

Dodatok k Zmluve o spolupráci

uzavretej dňa:..... medzi

Zmluvnými stranami

1. Obchodné meno: **TransData s.r.o.**
Sídlo : Jašíkova 2, 821 03 Bratislava
IČO: 35741236
IČ DPH: SK2020242763
Štatutárny orgán: Ing. Branislav Jurčíšin, konateľ spoločnosti
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s., účet č.: 2625190579/1100
Obchodný register: Okresný súd Bratislava 1, oddiel: Sro, vložka č. 16788/B
(ďalej „EMtest“)

a

2. **Stredná odborná škola**
Sídlo : Kysucká 14, 903 01 Senec
IČO: 36 064 386
DIČ: 2021687437
Zastúpená: Ing. Ľubomíra Hurbanová, riaditeľka
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000474726/8180
(ďalej „Škola“)

1. Zmluvné strany sa dohodli na doplnení čl. III. Zmluvy o spolupráci nasledovne:

- 5) Za uvedené činnosti súvisiace s plnením predmetu Zmluvy prináleží Škole zľava v nasledovnej výške
 - a) 1,00 EUR za každý novo vydaný preukaz, ktorý bude zahŕňať poplatok za čipovú kartu a ročný poplatok za Aplikácie čipu
 - b) 0,30 EUR za každý zaplatený ročný poplatok za aktiváciu Aplikácií čipu Preukazu žiaka

Uvedená zľava je vrátane DPH. Odplata bude zohľadnená vo vystavenej faktúre.

Zmluvné strany sa dohodli, že v takto určenej odplate sú zohľadnené všetky náklady Školy, ktoré jej vznikli v súvislosti s touto zmluvou.

2. Tento dodatok je vyhotovený v dvoch vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana dostane po jednom vyhotovení a nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu zmluvnými stranami.
3. Zmluvné strany vyhlasujú, že si dohodu prečítali, jej obsahu porozumeli, čo do obsahu i rozsahu, neuzavreli ju v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok alebo v rozpore s dobrými mravmi, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

Dátum: 24. 7. 2014

DODATOK č. 2
K ZMLUVE O SPOLUPRÁCI ZO DŇA 11.02.2013

uzavretý v zmysle ustanovenia §8 ods.1 a nasl. zákona č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „Zákon o ochrane osobných údajov“)

Zmluvné strany:

Názov: CKM združenie pre študentov, mládež a učiteľov
občianske združenie registrované v registri združení vedenom MV SR pod č.
VVS/1900/90-11747

Sídlo: Vysoká 32, 811 06 Bratislava, Slovenská republika

IČO: 31 768 164

DIČ: 2021010442

IČ DPH: SK2021010442

Bankové spojenie: Tatrabanka, a.s.

Číslo účtu: 2667080087/1100

Konajúce prostredníctvom: Ing. Vladimír Jedlička, riaditeľ

(ďalej len „**CKM SYTS**“ alebo „**Prevádzkovateľ**“)

a

Názov: Stredná odborná škola

Sídlo: Kysucká 14, 903 01 Senec

IČO: 36064386

DIČ: 2021687437

IČ DPH:

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

Číslo účtu: 7000474726/8180

Konajúce prostredníctvom: Ing. Ľubomíra Hurbanová

(ďalej len „**ŠKOLA**“ alebo „**Sprostredkovateľ**“)

**sa dohodli na uzavretí tohto Dodatku č. 2 k Zmluve o spolupráci zo dňa 11.02.2013
v zmysle ustanovenia §8 ods.1 a nasl. zákona č. 122/2013 Z.z. (ďalej len „Dodatok“)**

Článok I.
Východiská Dodatku

1. Združenie CKM SYTS je Prevádzkovateľom informačných systémov, v ktorých sú spracúvané osobné údaje členov združenia CKM SYTS ako dotknutých osôb v súlade so Zákonom o ochrane osobných údajov a ostatnými príslušnými právnymi predpismi.
2. Dňa 11.02.2013 bola medzi zmluvnými stranami uzavretá Zmluva o spolupráci v znení dodatku č. 2 zo dňa 11.02.2013, ktorou sa upravuje poskytovanie informácií o zmluvných stranách pri vydávaní Preukazov žiaka vo vizuále ISIC/EURO<26 a Znamok ISIC žiakom ŠKOLY, zabezpečení registrácie Držiteľov Preukazu žiaka ISIC/EURO<26 a Držiteľov

známok ISIC, a výbere Členských príspevkov pre združenie CKM SYTS na príslušné obdobie (ďalej len „Zmluva o spolupráci“).

3. Zmluvné strany sa dohodli na uzatvorení tohto Dodatku za účelom zosúladenia záväzkovo-právneho vzťahu zo Zmluvy o spolupráci s ustanoveniami Zákona o ochrane osobných údajov upravujúcimi vzťah medzi CKM SYTS ako Prevádzkovateľom a ŠKOLOU ako Sprostredkovateľom, teda za účelom zosúladenia poverenia ŠKOLY ako Sprostredkovateľa zo strany CKM SYTS ako Prevádzkovateľa spracúvaním osobných údajov, ktoré vyplýva zo Zmluvy o spolupráci.

Článok II. Predmet Dodatku

1. Zmluvné strany sa dohodli, že v Článku 2 Zmluvy o spolupráci označeného „Úvodné ustanovenia, vyhlásenia a definície“ sa bod 2.4.4 zrušuje a nahrádza v plnom rozsahu jeho novým znením:

„2.4.4 „Osobné údaje“ sú údaje týkajúce sa určenej alebo určiteľnej fyzickej osoby, pričom takou osobou je osoba, ktorú možno určiť priamo alebo nepriamo, najmä na základe všeobecne použiteľného identifikátora alebo na základe jednej či viacerých charakteristík alebo znakov, ktoré tvoria jej fyzickú, fyziologickú, psychickú, mentálnu, ekonomickú, kultúrnu alebo sociálnu identitu v zmysle Zákona o ochrane osobných údajov.

Pod pojmom „Osobné údaje Oprávnenej osoby“ sa na účely tejto Zmluvy rozumie meno, priezvisko, titul, dátum narodenia, bydlisko (trvalý pobyt, prechodný pobyt), fotografia, emailová adresa, telefónne číslo, škola, ročník štúdia, podpis, sériové výrobné číslo čipu PŽ, jedinečné identifikačné číslo PŽ, ktorého je Oprávnená osoba Držiteľom.“

2. Zmluvné strany sa dohodli, že do Článku 2 Zmluvy o spolupráci označeného „Úvodné ustanovenia, vyhlásenia a definície“ sa dopĺňa nový bod 2.4.7 a nový bod 2.4.8, a to v nasledovnom znení:

„2.4.7 „Sprostredkovateľ“ je ŠKOLA ako osoba v zmysle ustanovenia §4 ods.2 písm. d) Zákona o ochrane osobných údajov, ktorá spracúva Osobné údaje Oprávnených osôb v mene CKM SYTS ako Prevádzkovateľa, v rozsahu a za podmienok dojednaných s CKM SYTS ako Prevádzkovateľom v tejto Zmluve a v súlade so Zákonom o ochrane osobných údajov a ostatnými príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.

2.4.8 „Prevádzkovateľ“ je CKM SYTS ako osoba v zmysle ustanovenia § 4 ods. 2 písm. b) Zákona o ochrane osobných údajov, ktorá spracúva Osobné údaje Oprávnených osôb v súlade so Zákonom o ochrane osobných údajov a ostatnými príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.

3. Zmluvné strany sa dohodli, že do Článku 3 Zmluvy o spolupráci označeného „Predmet zmluvy“ sa dopĺňa nový bod 3.1.3, a to v nasledovnom znení:

„3.1.3 Dohoda zmluvných strán o poverení ŠKOLY ako Sprostredkovateľa zo strany CKM SYTS ako Prevádzkovateľa spracúvaním Osobných údajov Oprávnených osôb, ako aj o rozsahu, spôsobe, podmienkach a účele spracúvania osobných údajov v súlade s ustanovením §8 ods.1 a nasl. Zákona o ochrane osobných údajov.“

4. Zmluvné strany sa dohodli, že za Článok 7 Zmluvy o spolupráci označený „Duševné vlastníctvo“ sa vkladá nový Článok 8 označený „Ochrana osobných údajov“, a to v nasledovnom znení:

Článok 8 Ochrana osobných údajov

- 8.1 Zmluvné strany sa podpisom tejto Zmluvy dohodli, že CKM SYTS ako Prevádzkovateľ poveruje ŠKOLU ako Sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov Oprávnených osôb, a to v rozsahu, za podmienok a na účel podľa ustanovení tejto Zmluvy a spôsobom podľa Zákona o ochrane osobných údajov.
- 8.2 ŠKOLA ako Sprostredkovateľ sa zaväzuje spracúvať osobné údaje Oprávnených osôb výlučne v súlade s príslušnými ustanoveniami tejto Zmluvy, so Zákonom o ochrane osobných údajov a ostatnými príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
- 8.3 CKM SYTS ako Prevádzkovateľ poveruje ŠKOLU ako Sprostredkovateľa, aby v mene CKM SYTS spracúvala Osobné údaje Oprávnených osôb, a to v rozsahu vymedzenom v Článku 2 bod 2.4.4 tejto Zmluvy, a to na účely riadneho výkonu všetkých práv a povinností podľa tejto Zmluvy.
- 8.4 ŠKOLA ako Sprostredkovateľ spracúva Osobné údaje Oprávnených osôb pre CKM SYTS v nasledovných informačných systémoch (ďalej len „IS“):
- a) automatizovaný IS aSc agenda
 - b) neautomatizovaný IS (Microsoft Excel)
 - c) neautomatizovaný IS „Žiadosti o vydanie (prihláška za člena – evidenčný list) Preukazu žiaka ISIC/EURO<26 alebo Znamky ISIC“
 - d) neautomatizovaný IS „Archív Žiadostí o vydanie (prihláška za člena – evidenčný list) Preukazu žiaka ISIC/EURO<26 alebo Znamky ISIC“, (ďalej spoločne len ako „IS ŠKOLY“).
- 8.5 Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností platí, že dotknutými osobami, ktorých osobné údaje sú spracúvané podľa tejto Zmluvy, sa rozumejú všetky Oprávnené osoby (každý Držiteľ PŽ je zároveň i Oprávnenou osobou).
- 8.6 Zmluvné strany sa dohodli, že ŠKOLA ako Sprostredkovateľ spracúva osobné údaje Oprávnených osôb na účely podľa tejto Zmluvy pre CKM SYTS v rozsahu spracovateľských operácií, ktoré sú nevyhnutné na plnenie účelu ich spracúvania podľa tejto Zmluvy, a to najmä:
- a) získavanie Osobných údajov Oprávnených osôb pre CKM SYTS prostredníctvom Žiadostí o vydanie (prihláška za člena – evidenčný list) Preukazu žiaka ISIC/EURO<26 alebo Znamky ISIC (ďalej aj ako „hmotné nosiče osobných údajov“),
 - b) zabezpečenie a získavanie Súhlasov Oprávnených osôb (resp. ich zákonných zástupcov) s podmienkami členstva v CKM SYTS a so spracúvaním ich osobných údajov pre CKM SYTS v súvislosti s členstvom Oprávnených osôb v združení CKM SYTS,
 - c) zhromažďovanie, overovanie, zaznamenávanie, premiestňovanie, preskupovanie, kombinovanie a usporadúvanie osobných údajov Oprávnených osôb v IS ŠKOLY,
 - d) overovanie pravdivosti osobných údajov Oprávnených osôb,
 - e) hmotné nosiče osobných údajov Oprávnených osôb pre naplnenie účelu podľa bodu 8.3 tohto Článku Zmluvy pre svoju potrebu kopírovať, skenovať alebo inak reprodukovať,
 - f) zmena alebo aktualizácia osobných údajov Oprávnených osôb spracúvaných v IS ŠKOLY pre CKM SYTS, z ktorých sú zasielané Združeniu CKM SYTS,

- g) využívanie osobných údajov Oprávnených osôb v súlade s účelom podľa bodu 8.3 tohto Článku Zmluvy,
- h) uchovávanie osobných údajov Oprávnených osôb v elektronickej podobe v automatizovaných IS ŠKOLY a v inej ako elektronickej podobe v neautomatizovaných IS ŠKOLY,
- i) archivácia Súhlasov Oprávnených osôb (resp. ich zákonných zástupcov) s podmienkami členstva v CKM SYTS a so spracúvaním osobných údajov pre CKM SYTS v IS ŠKOLY v súlade s touto Zmluvou a v súlade s platnou legislatívou,
- j) likvidácia osobných údajov Oprávnených osôb tak, aby sa likvidované osobné údaje už nedali spracúvať, a to v lehote a spôsobom podľa tejto Zmluvy,
- k) poskytovanie osobných údajov Oprávnených osôb inej osobe – výrobcovi PŽ, ktorý ich ďalej spracúva v zmysle Článku 4 bod 4.1 (výroba PŽ) a Článku 4 bod 4.8 (prevýroba, resp. výroba duplikátu PŽ) tejto Zmluvy.

- 8.7 Osobitné podmienky spracúvania osobných údajov Oprávnených osôb ŠKOLOU ako Sprostredkovateľom pre CKM SYTS ako Prevádzkovateľa, a to najmä vo vzťahu k zabezpečeniu doručenia zosumarizovaných osobných údajov Oprávnených osôb Združeniu CKM SYTS a umožneniu nahliadať do dokladov súvisiacich s objednávkou, výrobou, vydávaním PŽ a Známkou ISIC a prevydávaním PŽ a vyhotovovať kópie týchto dokladov Združením CKM SYTS, sú zmluvnými stranami výslovne dohodnuté v Článku 4 tejto Zmluvy.
- 8.8 Zmluvné strany sa dohodli, že ŠKOLA je povinná Oprávnenú osobu oboznámiť so skutočnosťou, že jej Osobné údaje spracúva aj ako Sprostredkovateľ v mene CKM SYTS ako Prevádzkovateľa. Informačnú povinnosť podľa predchádzajúcej vety si ŠKOLA splní dorúčením Žiadosti o vydanie Preukazu žiaka ISIC/EURO<26 alebo Známkou ISIC. Zmluvné strany sa podpisom tejto Zmluvy dohodli, že ŠKOLA je spôsobom podľa predchádzajúcej vety tohto bodu Zmluvy ako Sprostredkovateľ povinná plniť povinnosti CKM SYTS ako Prevádzkovateľa v rozsahu podľa ustanovení §15 až §18 Zákona o ochrane osobných údajov. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že ŠKOLA je oprávnená spracúvať osobné údaje Oprávnených osôb v mene CKM SYTS najskôr odo dňa uzavretia tejto Zmluvy.
- 8.9 ŠKOLA je zo strany CKM SYTS poverená spracúvať Osobné údaje Oprávnených osôb len za podmienok podľa príslušných ustanovení tejto Zmluvy, podľa ustanovení Zákona o ochrane osobných údajov a iných všeobecne záväzných právnych predpisov. ŠKOLA sa zaväzuje dodržiavať všetky povinnosti súvisiace so spracúvaním Osobných údajov Oprávnených osôb, ktoré jej vyplývajú z tejto Zmluvy, zo Zákona o ochrane osobných údajov a iných všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 8.10 Zmluvné strany sa dohodli, že ŠKOLA spracúva osobné údaje Oprávnených osôb osobne, s výnimkou spracúvania osobných údajov Oprávnených osôb pri plnení povinnosti ŠKOLY zabezpečiť výrobu PŽ alebo zabezpečiť prevýrobu PŽ (výrobu duplikátov PŽ), kedy je ŠKOLA oprávnená spracúvanie osobných údajov Oprávnených osôb vykonávať výlučne pre tieto účely prostredníctvom inej osoby (subdodávateľ podľa ustanovenia §8 ods.5 Zákona o ochrane osobných údajov). Subdodávateľ spracúva osobné údaje Oprávnených osôb a zabezpečuje ich ochranu na zodpovednosť ŠKOLY.
- 8.11 CKM SYTS ako Prevádzkovateľ vyhlasuje, že pri výbere Sprostredkovateľa postupovalo v súlade s ustanovením §8 ods. 2 Zákona o ochrane osobných údajov, t.j. pri jeho výbere a pred udelením poverenia na spracúvanie Osobných údajov sa presvedčil o jeho odbornej, technickej, organizačnej a personálnej spôsobilosti a jeho schopnosti zaručiť bezpečnosť spracúvania osobných údajov v zmysle príslušných ustanovení Zákona o ochrane osobných údajov.

- 8.12 ŠKOLA zodpovedá za bezpečnosť spracúvania osobných údajov Oprávnených osôb, je povinná chrániť ich pred ich odcudzením, stratou, zničením, poškodením, neoprávneným prístupom, zmenou či rozširovaním. ŠKOLA je povinná na plnenie svojich povinností podľa tejto Zmluvy prijať v súlade s ustanovením §19 Zákona o ochrane osobných údajov primerané technické, organizačné a personálne opatrenia, ktoré zodpovedajú spôsobu spracúvania osobných údajov podľa tejto Zmluvy.
- 8.13 V prípade, ak ŠKOLA poruší svoje povinnosti, ktoré jej ako Sprostredkovateľovi vyplývajú z tejto Zmluvy, zo Zákona o ochrane osobných údajov alebo iných všeobecne záväzných právnych predpisov, zodpovedá CKM SYTS ako Prevádzkovateľovi za škodu, ktorá mu týmto porušením vznikne.
- 8.14 CKM SYTS pre účely poskytovania zliav a benefitov pre držiteľov PŽ v zahraničí posielajú do ISIC Global Office so sídlom Keizergracht 174, 1016 DW Amsterdam, Holandsko (ďalej len „IGO“) a European Youth Card Association (ďalej len „EYCA“), Rue D'Alost 7-11, 1000 Brussels, Belgicko osobné údaje dotknutých osôb v rozsahu: meno, priezvisko, dátum narodenia, názov ŠKOLY, jedinečné identifikačné číslo preukazu.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že v súlade s bodom 4. tohto Článku tohto Dodatku sa číselné označenie doterajšieho Článku 8 Zmluvy o spolupráci označeného „Záverečné ustanovenia“ mení na Článok 9 označený „Záverečné ustanovenia“.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že v súlade s bodom 4 tohto Článku Dodatku, sa body 4.12.1, 4.12.2, 4.12.3, 4.12.4 Článku 4 Zmluvy o spolupráci označeného „Závazky ŠKOLY“ zrušujú v celom rozsahu. Povinnosti zmluvných strán zo zrušených bodov podľa predchádzajúcej vety sú zmluvnými stranami vymedzené v Článku 8 Zmluvy o spolupráci označeného „Ochrana osobných údajov“.
7. Zmluvné strany sa dohodli, že sa bod 4.2 druhý odsek štvrtá veta Článku 4 Zmluvy o spolupráci označeného „Závazky školy“ v celom rozsahu zrušuje.
8. V ostatných ustanoveniach ostáva Zmluva o spolupráci nezmenená.

Článok III. Záverečné ustanovenia

1. Tento Dodatok sa stáva neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy o spolupráci zo dňa 11.02.2013 v znení dodatku č. zo dňa .
2. Na tento Dodatok sa v zmysle zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon o slobode informácií“) vzťahuje povinnosť jeho povinného zverejnenia.
3. Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť deň nasledujúci po dni jeho zverejnenia na webovom sídle ŠKOLY ako povinnej osoby. V prípade, ak ŠKOLA ako povinná osoba nemá svoje webové sídlo, Dodatok nadobúda účinnosť deň nasledujúci po dni jeho zverejnenia na webovom sídle zriaďovateľa ŠKOLY. Zmluvné strany sa dohodli, že ak je Dodatok zverejňovaný aj na webovom sídle ŠKOLY, aj na webovom sídle jej zriaďovateľa, z hľadiska nadobudnutia účinnosti Dodatku je rozhodujúce jeho prvé zverejnenie.
4. ŠKOLA je povinná bezodkladne po uzavretí tohto Dodatku zverejniť ho na svojom webovom sídle. V prípade, ak ŠKOLA nemá svoje webové sídlo, je povinná zabezpečiť jeho bezodkladné zverejnenie na webovom sídle

zriaďovateľa ŠKOLY. O zverejnení Dodatku na svojom webovom sídle alebo na webovom sídle svojho zriaďovateľa je ŠKOLA povinná združenie CKM SYTS informovať bezodkladne, najneskôr však do siedmich dní odo dňa jeho uzavretia.

5. V prípade, ak v dôsledku porušenia povinnosti ŠKOLOU alebo jej zriaďovateľom podľa bodu 4. tohto Článku Dodatku a podľa ustanovení Zákona o slobode informácií nebude Dodatok zverejnený do 3 mesiacov od jeho uzavretia, bude ŠKOLA zodpovedať za škodu, ktorá v súvislosti s tým združeniu CKM SYTS vznikne.
6. Tento Dodatok je vyhotovený v dvoch rovnopisoch, pričom každá zo zmluvných strán obdrží jeden rovnopis.
7. Pokiaľ sa niektoré ustanovenie tohto Dodatku stane neplatným, nebude to mať vplyv na platnosť ostatných ustanovení Zmluvy o spolupráci zo dňa 11.02.2013 v znení dodatku č. zo dňa . V prípade, ak sa stane niektoré ustanovenie tohto Dodatku neplatným a ak to bude potrebné, zmluvné strany sa zaväzujú nahradiť neplatné ustanovenie novým ustanovením, ktoré bude najviac zodpovedať pôvodnej vôli zmluvných strán a účelu podľa Zmluvy o spolupráci zo dňa 11.02.2013 v znení dodatku č. zo dňa .
8. Zmluvné strany prehlasujú, že Zmluvu uzatvorili na základe ich slobodnej vôle, Zmluvu si prečítali, jej obsahu rozumejú a na znak súhlasu je bez akýchkoľvek výhrad podpisujú.

V Bratislave dňa 23.7.2014